

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

24:100

Laufzeit des Projekts: 2018–2023

Thema des Projekts:

Studieren im Ausland zur Förderung der Mehrsprachigkeit (Projekt SAM):
Sprachpraxis, Sprachkompetenzen und Einstellungen von Studierenden

Durée de la recherche: 2018–2023

Thématique de la recherche:

Étudier à l'étranger pour favoriser le plurilinguisme (projet SAM): pratique
de la langue, compétences linguistiques et attitude des étudiant-e-s

Institution: Pädagogische Hochschule Nordwestschweiz (PH FHNW), Englischdidaktik, Muttenz (1);
Pädagogische Hochschule St. Gallen (PHSG), Institut Sprachliche und Literarische Bildung, St. Gallen (2)

Bearbeitung | Mise en œuvre: Sybille Heinzmann Agten, Prof. Dr. (1, Projektleitung); Robert Hilbe, Dr. (2);
Lukas Bleichenbacher, Prof. Dr. (2); Kristina Ehram, MA Englische Sprach- und Literaturwissenschaft,
Erziehungswissenschaft (2)

Kontaktperson | Personne à contacter: Sybille Heinzmann Agten (sybille.heinzmann@fhnw.ch)

Kurzbeschreibung: Das Hauptziel des Projekts [SAM](#) (SNF [179452](#)) war es, Mobilitätsstudierenden aus einer mehrsprachigen Perspektive hinsichtlich folgender Aspekte zu untersuchen: sozialer Kontakte, ihres Sprachgebrauchs, der Wirksamkeit von Mustern der Netzwerkbildung und des Sprachgebrauchs für den Spracherwerb sowie hinsichtlich der Rolle ihrer Einstellung zur Sprache. Da die COVID-19-Pandemie zum Abbruch der zu untersuchenden Sprachaufenthalte führte, beschäftigen sich die meisten Publikationen mit der Studierendenmobilität in Zeiten der Pandemie. Ein Beitrag stützt sich auf zwei Interviewstudien, mit je 5 Auslandsstudierenden aus der Schweiz und der Türkei, sowie auf Daten aus Onlinefragebögen zu Einstellungen, Sprachkenntnissen, Ängsten und sozialen Kontakten (N = 85 aus der Schweiz) und aus gelösten Aufgaben zu sprachlichen Kompetenzen (N = 47 aus der Türkei). Die Studierenden verbrachten 7–20 Wochen in einem anders- (nicht englisch-)sprachigen Land (Dänemark, Portugal etc.) Die Analysen zeigen u.a., dass zu Beginn beide Gruppen die Normen der L1-Sprechenden (Muttersprachigen) als Standard und Englisch als Lingua Franca (ELF) als minderwertig betrachteten. Später wurden die Vorteile der Kommunikation auf Englisch mit Anderssprachigen erkannt (entspannte, angstfreie Atmosphäre etc.). Die Schweizer Studierenden blieben ambivalent und sahen eher die L1-Sprechenden als ideale Vermittlungspersonen. Durch die internationale sprachliche Interaktion verbesserten die Studierenden ihre kommunikativen und mehrsprachigen Fähigkeiten und entwickelten ein grösseres Interesse an Sprache. Insgesamt verbesserte diese Art von Kontext in erster Linie den Redefluss und die Anpassungsfähigkeiten und weniger die Genauigkeit und Aussprache. Die Studie zeigt, dass die türkischen Teilnehmenden eher eine mehrsprachige Identität annahmen als die Schweizer Teilnehmenden, die sich eher an das 'L1-Ideal' hielten. Diese Erkenntnisse sollen für die Aus- und Weiterbildung zukünftiger Lehrpersonen zur besseren Einschätzung einer Immersion in eine Zielsprache und zur Nutzung bisher zu wenig thematisierter Lernpotenziale genutzt werden.

Brève description de la recherche: L'objectif principal du projet [SAM](#) (FNS [179452](#)) était d'analyser les étudiant-e-s en mobilité dans une perspective plurilingue concernant les aspects suivants: les liens sociaux, leur usage de la langue, l'efficacité des modèles de formation de réseau et d'usage de la langue dans l'acquisition de la langue et leur rôle joué par leur attitude envers la langue. La pandémie de COVID-19 ayant entraîné l'interruption des séjours linguistiques faisant l'objet de l'étude, la majorité des publications se sont consacrées à la mobilité des étudiant-e-s pendant la pandémie. Un des articles s'appuie sur deux études fondées sur des entretiens, menées chacune avec 5 étudiant-e-s séjournant à l'étranger, originaires de Suisse pour le premier groupe et de Turquie pour le second. Il s'appuie également sur les résultats de questionnaires en ligne portant sur les attitudes, les connaissances de la langue, les craintes et les liens sociaux (N = 85 participant-e-s suisses), ainsi que sur les résultats d'exercices portant sur les compétences linguistiques (N = 47 participant-e-s turcs). Les étudiant-e-s ont passé entre 7 et 20 semaines dans un autre pays de langue étrangère (non anglophone) comme le Danemark, le Portugal, etc. Les analyses montrent notamment qu'au début du séjour, les deux groupes considéraient les normes des personnes parlant la langue L1 (langue maternelle) comme étant la référence et l'anglais en tant que lingua franca comme étant inférieur. Plus tard, ils ont reconnu les avantages de la communication en anglais avec les personnes parlant une autre langue (ambiance détendue, libérée de toute crainte, etc.). Les étudiant-e-s suisses sont restés ambivalents, voyant plutôt dans les personnes parlant la langue L1 les personnes idéales pour transmettre la langue. L'interaction linguistique internationale a permis aux étudiant-e-s d'améliorer leurs compétences en termes de communication et de plurilinguisme et de développer un plus grand intérêt pour les langues. Dans l'ensemble, ce type de contexte a principalement amélioré le débit de la parole et les capacités d'adaptation, plutôt que la précision et la prononciation. L'étude montre que les participant-e-s turcs étaient plus enclins à adopter une identité plurilingue que les participant-e-s suisses, lesquels ont davantage adhéré à «l'idéal L1». Ces conclusions devraient être utilisées dans la formation professionnelle et continue des futur-e-s enseignant-e-s, afin qu'elles et ils puissent mieux évaluer une immersion dans une langue cible et exploiter des potentiels d'apprentissage trop peu thématés jusqu'à présent.

Veröffentlichungen | Publications: Heinzmann, S., Köylü, Z. & Ehram, K. (2024). The learning potential of English as a lingua franca contexts in the eyes of study abroad students. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 14(2), 339–363.

<https://doi.org/10.14746/ssllt.34274>

Weitere Publikationen:

Bleichenbacher, L., Ehram, K., Heinzmann, S. & Hilbe, R. (under review). Navigating social networking challenges: Unleashing an Ideal Study Abroad Student Self amidst COVID-19 constraints. *Frontiers: The interdisciplinary journal of study abroad*

Heinzmann, S., Ehram, K., Hilbe, R. & Bleichenbacher, L. (2022). Studying Abroad during the outbreak of the COVID-19 pandemic: Two case studies. *Frontiers: The interdisciplinary journal of study abroad* 34(4). <https://doi.org/10.36366/frontiers.v34i4.639>

Heinzmann, S., Ferris, C., Roderer, T. & Ehram, K. (2024). Student exchange in primary and secondary education and its effect on language gains, intercultural competence and language learning motivation: a systematic review of research in the European context. *International Journal of Multilingualism*, 1–39. <https://doi.org/10.1080/14790718.2024.2331609>

Heinzmann, S.; Hilbe, R.; Bleichenbacher, L. & Ehram, K. (2023). Returning to a new normal: Social and mental adaptation of study abroad returnees during the first wave of the COVID-19 pandemic. *Study Abroad Research in Second Language Acquisition and International Education* 8(1). <https://doi.org/10.1075/sar.21037.hei>

Heinzmann, S., Hilbe, R., Ehram, K. & Bleichenbacher, L. (forthcoming). Oral Proficiency Gains of Study Abroad Students Before and During the COVID–19 Pandemic: A Matched Samples Analysis. *Study Abroad Research in Second Language Acquisition and International Education*

Heinzmann, S., Hilbe, R., Ehram, K. & Bleichenbacher, L. (2024, forthcoming). SA Students' Social Contacts in Different Linguistic Contexts and their Relationship with English Use and Development. *Language Learning (Special Issue: Social Aspects in Language Learning: New Perspectives from Study Abroad Research)*

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Methoden | Méthodes de recherche: qualitative und quantitative Längsschnittstudie, halbstrukturierte Interviews, Fragebögen, Mixed Methods

Geografischer Raum | Délimitation géographique: Schweiz

Art des Projekts | Type de recherche: Kooperationsprojekt

Auftrag | Mandat de la recherche: Eigenprojekt der aufgeführten Institutionen

Finanzierung | Financement: Schweizerischer Nationalfonds, SNF, siehe <https://data.snf.ch/grants/grant/179452>

Schlüsselbegriffe: angehende Lehrperson, Lehrpersonenbildung, pädagogische Hochschule, Spracherwerb, Sprachlernen, Mobilität, Sprachaufenthalt, Auslandsaufenthalt, Fremdsprache, Sprachkompetenz, Englisch, Sprachgebrauch, Mehrsprachigkeit, Kommunikation, Akkulturation

Mots-clés: futur-e enseignant-e, formation des enseignant-e-s, haute école pédagogique, acquisition des langues, apprentissage des langues, mobilité, séjour linguistique, séjour à l'étranger, langue étrangère, compétence linguistique, anglais, utilisation des langues, plurilinguisme, multilinguisme, communication, acculturation